

Genaro R. Hernandez

2621 Keele Street, Toronto, ON, M6L 2P2

Ph: (647) 827-5398 / Mob: (416) 880-9041 / Res: (647) 727-5656 Email: genaro@be-clear.ca

PROFILE/OBJECTIVE: Collaborating with established translation/interpreting agencies.

Prolific translator and simultaneous/consecutive interpreter, in both the English and Spanish languages, seeking to broaden my network of colleagues and collaborators in the Greater Toronto Area, the province of Ontario, Canada, and all Spanish-speaking countries.

Attained a Diploma in Information Technology Sciences from Humber College of Applied Arts and Technology, in 1980, and possess a vast experience as Computer Programmer and Systems Analyst. Currently retired from this industry, except as localization translator.

Familiar with the myriad nuances of the spoken Spanish language, especially those spoken in Latin America, with emphasis on the Ecuadorean and Mexican variations.

Possess a large network of personal and professional contacts. Have made numerous business relations with people from all latitudes of Hispanic America and Spain, which I have nourished and cultivated through several decades as a non-certified professional in this field.

Fell victim to restructuring at my last employ in the IT industry, in 2,006. It was then that I made the right decision to invest my time and effort into this valuable life skill I had attained, nourished and enjoyed through several decades. Thus, Be-Clear Language Services was born, my own document translation and simultaneous and consecutive interpreting business.

SPECIALTY

Legal and official documents. Also, instruction manuals; books, of different genres; personal; technical, and medical documents.

EXPERIENCE

All Languages Ltd., Toronto, Ontario.

Apr.2009 – Present

Subcontract for them as simultaneous and consecutive interpreter. Actively seeking a staff position as technical translator with expertise in the IT industry (localization).

Ministry of the Attorney General of Ontario.

Jun.2010

Certified as Court Interpreter for the Ontario Courts of Justice. Actively collaborating with them.

Immigration and Refugee Board of Canada.

Mar. 2009

Application is pending approval. Waiting for the next testing date.

Quills Language Services, Toronto

All purpose Consecutive/Simultaneous Interpreter

Apr. 2010

BE-CLEAR Language Services, Toronto (President) <http://be-clear.ca>

May 2007 – Present

Builder of my own document translation and interpreting business, in both the Spanish and English languages.

Malicki & Malicki, Attorneys at Law, Hurontario St., Mississauga, Ontario.

Ongoing

Have served as Spanish interpreter for several of their clients before the Ontario Superior Court.

OTHER EXPERIENCE:

Over 18 years of carrying out this profession, on a Pro Bono basis, translating and interpreting for Hispanics in Metro Toronto. Translated all sorts of documents: official, identity, school transcripts, certificates, etc. Interpreted at their Immigration hearings, before Justices of the Peace, at police precincts, etc. **1972 – 1990**

Over 15 years of part time experience, after the initial 18 years of Pro Bono, working for myself as an independent, non-certified, translator and interpreter. **1991 – 2006**

Hallmark Canada

Senior Programmer/Analyst – Team Lead. **Nov. 1990 – Nov. 2006**

Was instrumental in designing the web infrastructure, based on the TCP/IP protocol, for the ensuing switch from developing systems for the mainframe to systems development for the world wide web.

Had different roles as Programmer Analyst, including, but not limited to:

- Team Lead during information gathering sessions that would generate specifications for the various application programs.
- Reported to business area heads on the progress of their projects.
- Served as mentor to less senior developers on several projects, one of them, for instance, the migration of hundreds of application programs to the new millenium, or Y2K standards.
- Developed and maintained application programs using different programming languages for both the mainframe and the PC, to ensure the survivability of the business during economic turmoil and ongoing changing legislation.

Held several positions in prior years as Computer Programmer, in varied organizations, both private and government, one of them being the Central Bank of Ecuador, in Quito. **1980-1987**

EDUCATION

Microprocessors and Electronics Certificate (Correspondence, vocational, voluntary) **1992**
NRI, Washington D.C., USA.

Systems Analysis and Computer Programming - Honours Graduate **1980**
Humber College of Applied Arts & Technology, Toronto, Ontario.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Actively seeking accreditation from ATIO, the Association of Translators and Interpreters of Ontario. (My 30+ years of part time experience have not been recognized as an equivalent to the minimum four years of full time participation in the translation/interpreting industry).

Dozens of seminars and professional and personal development courses, mainly related to my prior profession, including, but not limited to: Time Management, Train the Trainer, Negotiation and Mediation, Business Writing, etc.

PERSONAL INTERESTS:

Artistic Painting, Origami, crossword puzzles in both languages, watching TV.